



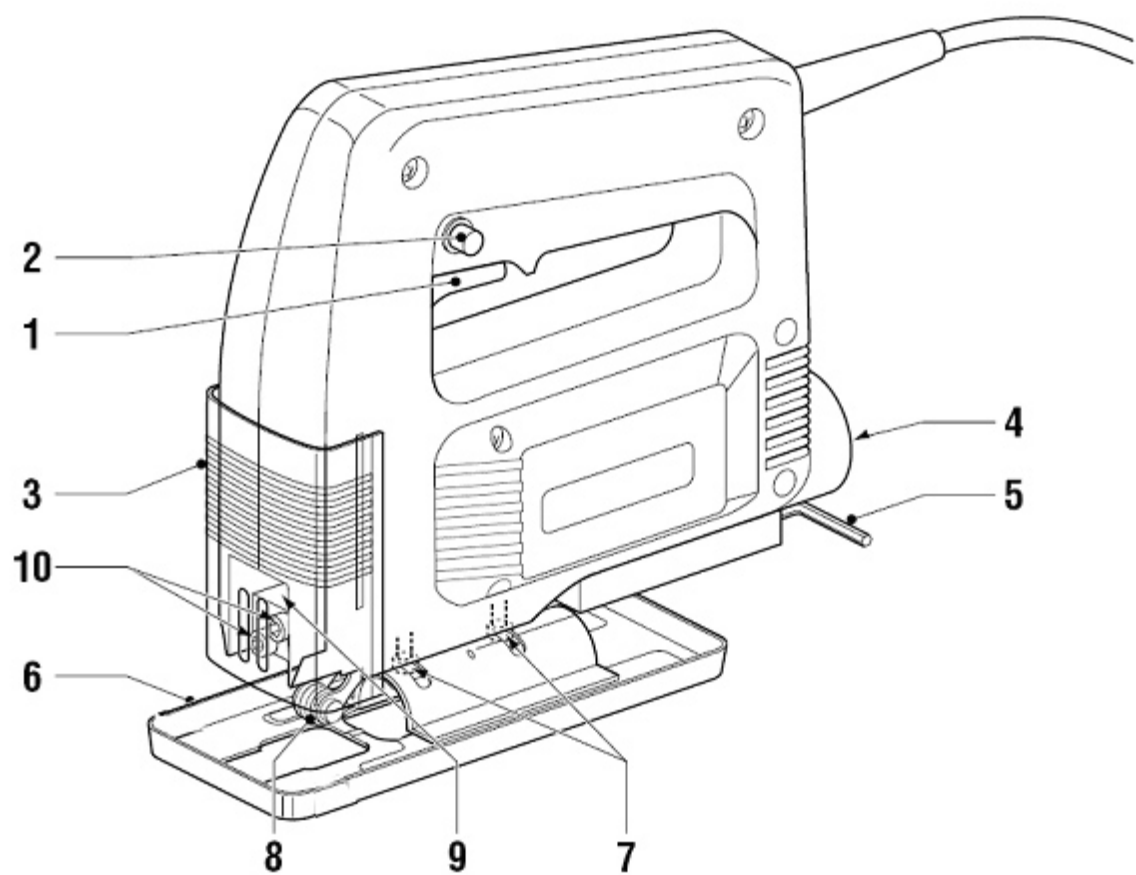
**SS350-G**



FR **SCIE SAUTEUSE**  
NL **DECOUPEERZAAG**  
GB **JIGSAW**  
D **STICHSÄGE**

2010





# FR SCIE SAUTEUSE

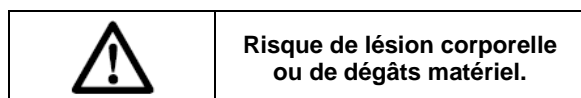
## MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

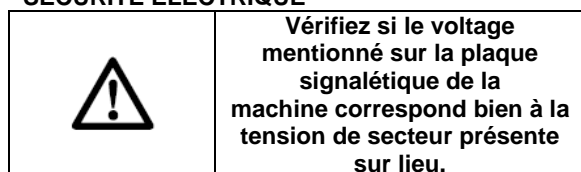
Dans ce manuel sont employés les pictogrammes suivants :



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR LES SCIES SAUTEUSES

- n Avant l'utilisation, assurez-vous que la lame est correctement fixée.
- n Durant l'utilisation, veillez à ce que le capot de protection soit positionné le plus bas possible.
- n Ne sollicitez jamais la machine au point que le moteur s'arrête.
- n N'essayez jamais de ralentir la lame après avoir arrêté la machine.
- n Utilisez exclusivement les accessoires d'origine.

## SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



## DESCRIPTION

Votre scie sauteuse a été conçue pour le sciage de matériaux boisés, métalliques et plastiques.

- 1 Bouton marche/arrêt
- 2 Bouton de verrouillage
- 3 Capot de protection
- 4 Raccord d'aspirateur de poussière
- 5 Support de clé coudée
- 6 Semelle
- 7 Vis d'arrêt de la semelle
- 8 Galet de guidage
- 9 Porte-lame
- 10 Vis d'arrêt de la lame

## Montage des lames

L'évidement du porte-lame (9) doit être propre et dénué de sciure.

- n Dévissez les vis d'arrêt (10).
- n Insérez la lame jusqu'à la butée du porte-lame (9). Veillez à ce que le dos de la lame tombe dans la cannelure du galet de guidage (8).
- n Serrez solidement les vis d'arrêt (10).



- n **Durant l'utilisation, les vis d'arrêt (10) peuvent se desserrer sous l'effet des vibrations et endommager la lame. Il faut donc vérifier régulièrement si la lame est bien fixée et, si nécessaire, resserrer les vis d'arrêt. Effectuez ce contrôle uniquement quand la machine est en arrêt, la fiche retirée de la prise de courant et la lame immobile!**
- n **Des lames bien coupantes assurent le meilleur résultat. Il faut donc remplacer à temps les lames usées par des neuves. N'oubliez pas que l'usage permanent de lames endommagées réduit la précision de la machine et peut entraîner une surcharge du moteur!**

## Sciage en angle

La machine est équipée d'une semelle à angles d'inclinaison réglables standard de 0°, 15°, 30° et 45° que l'on peut également régler sur des valeurs intermédiaires.

- n Dévissez les vis d'arrêt (7).
- n Positionnez la semelle (6) sur l'angle d'inclinaison souhaité.
- n Serrez solidement les vis d'arrêt (7).

## Sciage de cannelures

n Pour le sciage dans le bois, disposez la lame dans le sens du fil du bois et continuez à scier jusqu'à ce qu'apparaisse une ouverture.

n Pour le sciage dans d'autres matériaux, percez d'abord un trou avant de commencer à scier.

## Utilisation du raccord d'aspirateur de poussière

Le raccord d'aspirateur de poussière (4) assure - à l'aide d'un aspirateur de poussière externe - l'aspiration de poussière de la surface à traiter.

n Emboîtez l'embout d'un aspirateur de poussière à usage domestique sur le raccord d'aspirateur de poussière (4).

## Mise en marche et arrêt

- n Pour mettre la machine en marche, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (1).
- n Pour arrêter la machine, relâchez l'interrupteur marche/arrêt (1).
- n Pour mettre la machine en fonctionnement continu, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (1) sans le relâcher et poussez le bouton de verrouillage (2). Puis relâchez l'interrupteur marche/arrêt.
- n Pour arrêter la machine en fonctionnement continu, appuyez encore une fois sur l'interrupteur marche/arrêt (1).



**En cas de sciage d'un métal, utilisez toujours un liquide de refroidissement (huile ou eau par exemple) afin de prévenir la surchauffe de la machine et de la pièce à façonner.**

#### **Lubrification**

n Lubrifiez de temps à autre le galet de guidage (8) en appliquant une goutte d'huile.

#### **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

La machine n'exige pas d'entretien particulier.

n Nettoyez régulièrement les orifices d'aération.

#### **SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES**

Tension du réseau V	230
Fréquence du réseau Hz	50
Puissance W	350
Cadence de la scie (à vide) min-1	3.000
Angle d'inclinaison max.	45°
Poids kg	1,9

Niveau de la pression sonore mesuré sur le lieu de travail conformément à la norme

EN 60745-2 :

LpA (pression sonore) dB(A) 84.7

LWA (puissance sonore) dB(A) 95.7



**Prenez des mesures de protection auditive.**

Valeur quadratique moyenne pondérée de l'accélération, conformément à la norme

EN 60745-2: < 6.82 m/s<sup>2</sup>

#### **GARANTIE**

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

#### **ENVIRONNEMENT**



**Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.**

# NL DECOUPEERZAAG

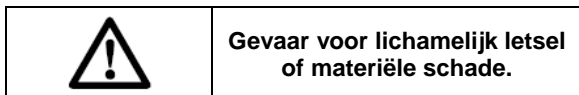
## WAARSCHUWING

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

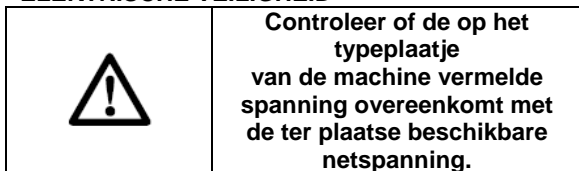
In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



## AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DECOUPEERZAGEN

- n Let er voor gebruik op dat het zaagblad op de juiste wijze bevestigd zit.
- n Let op dat de beschermkap tijdens gebruik zo ver mogelijk naar beneden geschoven is.
- n Belast de machine nooit zodanig dat de motor tot stilstand komt.
- n Probeer nooit om het zaagblad af te remmen nadat de machine is uitgeschakeld.
- n Gebruik uitsluitend originele accessoires.

## ELEKTRISCHE VEILIGHEID



## BESCHRIJVING

Uw decoupeerzaag is ontworpen voor het zagen van houten, metalen en kunststof materialen.

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Vergrendelknop
- 3 Beschermkap
- 4 Stofzuigeraansluiting
- 5 Houder inbussleutel
- 6 Zaagschoen
- 7 Stelschroeven zaagschoen
- 8 Geleiderol
- 9 Zaagbladhouder
- 10 Stelschroeven zaagblad

## Monteren van zaagbladen

De uitsparing in de zaagbladhouder (9) dient schoon en vrij van zaagsel te zijn.

- n Draai de stelschroeven (10) los.
- n Schuif het zaagblad tot de aanslag in de zaagbladhouder (9).
- Let op dat de rug van het zaagblad in de gleuf van de geleiderol (8) valt.
- n Draai de stelschroeven (10) stevig aan.



- n De stelschroeven (10) kunnen tijdens gebruik lostrillen en het zaagblad beschadigen. Controleer daarom regelmatig of het zaagblad goed vastzit en draai indien nodig de stelschroeven aan. Voer deze controle alleen uit wanneer de machine is uitgeschakeld, de stekker uit het stopcontact is verwijderd en het zaagblad stilstaat!
- n Scherpe zaagbladen zorgen voor het beste resultaat. Vervang versleten zaagbladen bijtijds door nieuwe. Onthoud dat voortdurend gebruik van beschadigde zaagbladen de nauwkeurigheid van de machine vermindert en kan leiden tot overbelasting van de motor!

## Onder verstek zagen

De machine is voorzien van een zaagschoen met standaard instelbare verstekhoeken 0°, 15°, 30° en 45° en kan tevens worden ingesteld op tussenliggende waarden.

- n Draai de stelschroeven (7) los.
- n Kantel de zaagschoen (6) naar de gewenste verstekhoek.
- n Draai de stelschroeven (7) stevig aan.

## Sleuven zagen

- n Plaats voor het zagen in hout het zaagblad in de richting van de houtnerf en zaag zo lang door dat er een opening ontstaat.
- n Boor voor het zagen in andere materialen eerst een gat voordat u met zagen begint.

## Gebruik van de stofzuigeraansluiting

- De stofzuigeraansluiting (4) zorgt met behulp van een externe stofzuiger voor stofafzuiging van het werkoppervlak.
- n Schuif de zuigmond van een stofzuiger voor huishoudelijk gebruik op de stofzuigeraansluiting (4).

## In- en uitschakelen

- n Om de machine in te schakelen, drukt u de aan/uit-schakelaar (1) in.
- n Om de machine uit te schakelen, laat u de aan/uit-schakelaar (1) los.
- n Om de machine in continubedrijf te schakelen, houdt u de aan/uit-schakelaar (1) geheel ingedrukt en drukt dan op de vergrendelknop (2). Laat vervolgens de aan/uit-schakelaar los.
- n Om de machine in continubedrijf uit te schakelen, drukt u de aan/uit-schakelaar (1) nogmaals in.



**Gebruik bij het zagen van metal altijd een koelmiddel (bijvoorbeeld olie of water) om oververhitting van machine en werkstuk te voorkomen.**

#### **Smering**

n Smeer de geleiderol (8) van tijd tot tijd met een druppel olie.

#### **REINIGING EN ONDERHOUD**

De machine vergt geen speciaal onderhoud.

n Reinig regelmatig de ventilatieopeningen.

#### **TECHNISCHE GEGEVENS**

Netspanning V	230
Netfrequentie Hz	50
Vermogen W	350
Aantal zaagbewegingen (onbelast) min-1	3.000
Max. verstekhoek	45°
Gewicht kg	1,9

Niveau van de geluidsdruk op de werkplek gemeten volgens EN 60745-2:

LpA (geluidsdruk) dB(A)	84,7
LWA (geluidsvermogen) dB(A)	95,7



**Neem maatregelen voor gehoorbescherming.**

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling overeenkomstig EN 60745-2:  
< 6.82 m/s<sup>2</sup>

#### **GARANTIE**

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

#### **MILIEU**



**Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.**

# GB JIGSAW

## WARNING

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

## SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.


The following symbols are used throughout this manual:

	<b>Denotes risk of personal injury or damage to the tool.</b>
---	---

## ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR JIGSAWS

- Make sure that the saw blade is mounted correctly before use.
- Make sure that, when in use, the guard is pressed down as far as possible.
- Never load the machine so much that the motor is coming to a standstill.
- Never try to brake the saw blade after the machine has been switched off.
- Use original accessories only.

## ELECTRICAL SAFETY

	<b>Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.</b>
---	---

## DESCRIPTION


Your jigsaw has been designed for sawing wood, metal and plastics.

- 1 On/off-switch
- 2 Lock button
- 3 Guard
- 4 Dust extraction adapter
- 5 Allen key holder
- 6 Shoe
- 7 Set screws shoe
- 8 Guide roller
- 9 Saw blade holder
- 10 Set screws saw blade

## Mounting saw blades

The opening in the saw blade holder (9) must be clean and free from saw dust.

- Loosen the set screws (10).
- Slide the saw blade up to the stop in the saw blade holder (9). Make sure that the back of the saw blade engages in the slot of the guide roller (8).
- Tighten the set screws (10) firmly.

	<ul style="list-style-type: none"><li>▫ <b>The set screws (10) may loosen during use by vibration and damage the saw blade. Regularly check that the saw blade is fastened firmly and if necessary fasten the set screws. Only carry out this inspection when the machine has been switched off, the plug has been removed from the wall socket and the saw blade has come to a stand still!</b></li><li>▫ <b>Sharp saw blades produce the best result. Replace worn saw blades on time by new ones. Remember that continuous use of worn saw blades reduces the accuracy of the machine and may lead to overloading the motor!</b></li></ul>
---	---

## Cutting of mitre angles

The machine has been fitted with a shoe with standard adjustable angles of 0°, 15°, 30° and 45° and it can also be set to the intermediate values

- Loosen the set screws (7).
- Tilt the shoe (6) to the required mitre angle.
- Tighten the set screws (7) firmly.

## Sawing slots

▫ For sawing in wood position the saw blade in the direction of the grain and saw until an opening is created.

▫ For sawing in other materials first drill a hole before you start sawing.

## Using the dust extraction adapter

The dust extraction adapter (4) together with an external vacuum cleaner takes care of the dust extraction of the working surface.

▫ Slide the extraction mouth piece of a domestic vacuum cleaner on the dust extraction adapter (4).


## Switching on and off

▫ To switch on the machine press the on/off switch (1).

▫ To switch off the machine, release the on/off switch (1).

▫ To switch the machine to continuous mode, you keep the on/off switch (1) fully pressed and simultaneously press the lock button (2). And subsequently release the on/off switch.

▫ To switch off continuous mode, press the on/off switch (1) again.

	<b>When sawing metal always use a coolant (for example oil or water) to prevent the machine and work piece from overheating.</b>
---	--

### Lubrication

▫ Regularly apply a drop of oil to lubricate the guide roller (8).

### CLEANING AND MAINTENANCE

The machine does not require any special maintenance.

▫ Regularly clean the ventilation slots.

### TECHNICAL DATA

Mains voltage V	230
Mains frequency Hz	50
Power input W	350
No load speed min-1	3,000
Max. mitre angle	45°
Weight kg	1.9

Level of sound pressure measured according to EN 60745-2:

LpA (sound pressure) dB(A)	84.7
LWA (acoustic power) dB(A)	95.7



**Take appropriate measures for the protection of hearing.**

Weighted root mean square acceleration value according to EN 60745-2:

< 6.82 m/s<sup>2</sup>

### GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

### ENVIRONMENT



**Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.**



## D STICHSÄGE

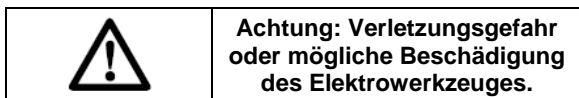
### WARNUNG

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

### SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

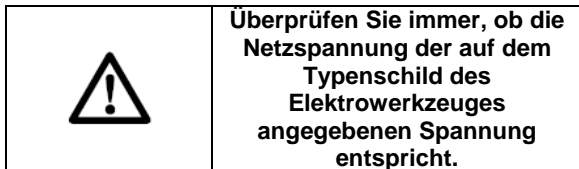
Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



### ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR STICHSÄGEN

- Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz, daß das Sägeblatt ordnungsgemäß montiert ist.
- Stellen Sie sicher, daß die Schutzhaube während der Arbeit so weit wie möglich nach unten geschoben ist.
- Belasten Sie die Maschine nie so schwer, daß der Motor zum Stillstand kommt.
- Versuchen Sie nie, das Sägeblatt nach dem Ausschalten der Maschine abzubremesen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.

### ELEKTRISCHE SICHERHEIT



### GERÄTEBESCHREIBUNG

Ihre Stichsäge wurde zum Sägen von Werkstücken aus Holz, Metall und Kunststoff entwickelt.

- 1 EIN-/AUS-Schalter
- 2 Verriegelungsknopf
- 3 Schutzhaube
- 4 Staubsaugeranschluß
- 5 Halter für Innensechskantschlüssel
- 6 Sägeschuh
- 7 Einstellschrauben Sägeschuh
- 8 Führungsrolle
- 9 Sägeblatthalter
- 10 Einstellschrauben Sägeblatt

### Einsetzen von Sägeblättern

Die Aussparung im Sägeblatthalter (9) muß sauber und frei von Spänen sein.

- Lösen Sie die Einstellschrauben (10).
- Schieben Sie das Sägeblatt bis zum Anschlag in den Sägeblatthalter (9). Achten Sie darauf, daß die Rückseite des Sägeblatts in die Nut in der Führungsrolle (8) einrastet.
- Ziehen Sie die Einstellschrauben (10) fest an.



- Die Einstellschrauben (10) können sich durch Vibrationen während des Einsatzes lösen und das Sägeblatt beschädigen. Überprüfen Sie deshalb regelmäßig, ob das Sägeblatt fest sitzt. Ziehen Sie die Schrauben bei Bedarf nach. Nehmen Sie diese Kontrolle nur vor, wenn die Maschine ausgeschaltet ist, der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist und das Sägeblatt stillsteht.
- Scharfe Sägeblätter bringen die besten Ergebnisse. Tauschen Sie abgenutzte Sägeblätter rechtzeitig gegen neue aus. Denken Sie daran, daß die längere Benutzung beschädigter Sägeblätter die Genauigkeit der Maschine beeinträchtigt und zu einer Überlastung des Motors führen kann.

### Gehungssägen

Die Maschine ist mit einem Sägeschuh versehen, der bei Gehungswinkeln von 0°, 15°, 30° und 45° einrastet und auch auf zwischenliegende Werte eingestellt werden kann.

- Lösen Sie die Einstellschrauben (7).
- Schwenken Sie den Sägeschuh (6) in den gewünschten Winkel.
- Ziehen Sie die Einstellschrauben (7) fest an.

### Sägen von Ausschnitten

- Zum Sägen von Ausschnitten in Holz positionieren Sie das Sägeblatt in Richtung der Maserung und sägen dann so lange, bis eine Öffnung entsteht.
- Bohren Sie vor dem Sägen in anderen Materialien ein Loch.

### Verwenden des Staubsaugeranschlusses

- Der Staubsaugeranschluß (4) erlaubt es, einen externen Staubsauger zur Absaugung von Staub von der Arbeitsfläche zu verwenden.
- Schieben Sie die Saugöffnung eines handelsüblichen Haushaltstaubsaugers auf den Staubsaugeranschluß (4).

### Ein- und Ausschalten

- Zum Einschalten der Maschine drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (1).
- Zum Ausschalten der Maschine lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) los.
- Für Dauerbetrieb drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) ganz ein und drücken dann den Verriegelungsknopf (2). Lassen Sie daraufhin den Ein-/Aus-Schalter los.
- Zum Ausschalten der Maschine im Dauerbetrieb drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) nochmals.



**Verwenden Sie beim Sägen von Metall immer ein Kühlmittel (z.B. Öl oder Wasser), um eine Überhitzung der Maschine und des Werkstücks zu vermeiden.**

#### **Schmierung**

▫ Schmieren Sie die Führungsrolle (8) von Zeit zu Zeit mit einem Tropfen Öl.

#### **REINIGUNG UND WARTUNG**

Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.

▫ Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.

#### **TECHNISCHE DATEN**

Netzspannung V	230
Netzfrequenz Hz	50
Leistungsaufnahme W	350
Leerlaufhubzahl min-1	3.000
Max. Gehrungswinkel	45°
Gewicht kg	1,9

Höhe des Schalldrucks gemessen nach

EN 60745-2:

LpA (Schalldruck) dB(A) 84,7

LWA (Schalleistung) dB(A) 95,7



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach EN 60745-2: < 6.82 m/s<sup>2</sup>

#### **GARANTIE**

Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.

#### **UMWELT**



**Werfen Sie Ihr Elektrowerkzeug am Ende der langen Lebensdauer nicht einfach in den Mülleimer, sondern entsorgen Sie es in einer umweltfreundlichen Weise.**



81, rue de Gozée  
6110 Montigny-le-Tilleul  
Belgique

Tél : 0032 71 29 70 70

Fax : 0032 71 29 70 86

**Made in China**

**S.A.V**

☎ 32 / 71 / 29 . 70 . 88



32 / 71 / 29 . 70 . 99

sav@elemtechnic.com



**Service Parts separated**

☎ 32 / 71 / 29 . 70 . 83



32 / 71 / 29 . 70 . 86

**2010**

**Made in China**